

# ESPERANTO LEAGUE

## for North America

### Information Center

---

# Newsletter

---

1965:1:1

EDITORIAL and PRODUCTION OFFICE, ESPERANTO DOMO, 180 Riverside Drive,  
New York, New York 10024 (entrance on W. 90th St.) Tel: (212) 799-2800

KUNLABORANTOJ: BERNARD STOLLMAN, MARY MURRAY, JOHN FUTRAN, JOE HORN,  
RALPH BONESPER, EDITH SLAWINSKI, HUMPHREY TORKIN, JULIE CRANDALL, MARGOT GERSON

.....

AN EMBARRASSMENT OF RICHES: A torrent of exciting news is flowing in from all over the United States, straining our facilities and our budget in our attempts to report all developments of importance. Elsewhere in this issue we include a UN petition. Please fill yours and send to PAUL STEIN, P.O. BOX 6251, San Diego, California. He will count them and forward them to UEA.

ELNA MEMBERS HAVE CONTRIBUTED \$800 in response to the fund appeal letter sent out by PRESIDENT FRANCIS E. HELMUTH. (The names of contributors will appear in our special ESPERANTO DOMO ISSUE, to appear on or before Feb. 1) The president has received a pledge of \$1000.00 as a donation to this fund in the event that this amount is matched by \$2,500.00 from all the other members of ELNA by March 31, 1965. Present goal is \$1,700.00. Please help.

TOM DAVIDSON HAS EIGHT CLASSES GOING IN PORTLAND. In addition, 3 teacher instruction workshop sessions will get under way this month (January) to prepare teachers for the public school systems of Oregon. Letters received by this office from Portland have vastly exceeded in numbers those from any other city in North America. (300 plus received to date) MRS. JERRI PETERSON has been appointed to head the state wide coordination of teachers in Oregon, WITH SPECIAL EMPHASIS ON MATERIALS AND METHODS. \*(adult education).

THE PENINSULA ESPERANTO CLUB MEETING of December 5 in San Francisco was attended by Mary Murray of our New York EIC and 50 "gäsvingantoj". Mary delivered a report on our activities here. FRANK HELMUTH presented a slide travalogue on the HELMUTH family's trip to the Hague Congress. BONNIE HELMUTH gave an interesting report on the children's congress, attended by their Esperantist daughter, LISA. An all state convention was planned, the FIRST of its kind, to be held in SOLVANG, CALIFORNIA, at Easter.

THE LETTER EXCHANGE of the PEOPLE TO PEOPLE PROGRAM is holding more than 500 letters and cards from Esperantists asking for Americans to correspond with them in Esperanto! HELP, HELP! Write for a few addresses to: James C. Irwin, 707 East 47 Street, Kansas City 10, Missouri.

THE ENCLOSED 24 PAGE JEN BULTENO was written and edited in Cambridge, Mass., and the stencils were rushed to EIC for production here. Next issue will be edited and stencil-cut by DUNCAN CHARTERS and produced by JEN in Cambridge. EIC volunteer staff has grown in recent days to help meet the current workload. We are blessed by the frequent attendance of a staff that would do justice to a UN body.

ON PAGES 5 and 6 OF THIS ISSUE you will find a report on the UNIVERSITY OF CALIFORNIA TEACHING COURSE IN ESPERANTO, in addition to an electrifying statement by DR. MARIO PEI.

LITTLE DID STEFAN REALIZE when he replied to Alla's ad for a pen friend, that it would all end in marriage. Stefan is Hungarian, Alla Russian. He lived by the Danube, she by the Don, and they wrote to each other in the international language, Esperanto. Early in 1961 they met for the first time at Alla's home in Rostov, and by the end of the year they were wed. Now the young couple lives in Budapest. In their home they keep the thousand letters and postcards which they exchanged before their marriage. Although Alla is learning Hungarian and Stefan Russian, they use Esperanto at home -- and pride of place is given on their bookshelves to Esperanto books. "How else would we have met?" asks Stefan. (Hungara Vivo)

BULGARIA REACHES INTERNATIONAL TOURISTS THROUGH ESPERANTO. Catering to a growing international tourist trade, Bulgarian travel agency Balkantouriste now produces its glossy travel magazine boasting Bulgarian tourist resorts in Russian, German, English, French -- and Esperanto. Speakers of Esperanto, internationally oriented and travel conscious, form an ideal market for the tourist industry. Bulgaria follows West Germany, Norway and the Netherlands in publicizing the attractions of its country through the medium of Esperanto.

ESPERANTISTS TO FOUND AUTO CLUB. The Universal Esperanto Association's Executive Committee member for specialist organizations, Belgian Maurice Jaumotte, is working for the foundation of an auto club for Esperantists, providing a forum for matters of common interest among auto owners, and world-wide coverage for an Esperanto-speaking rescue service. Says Jaumotte: "Every year more and more Esperantists become car owners--car owners who, more than most, take their cars abroad. This new development should be reflected in UEA's service to its members." Jaumotte hopes for foundation of the club early in the New Year.

CHILDREN'S BOOKS IN ESPERANTO. An outstandingly well designed book has been added to the extensive childrens literature already on the market in the International Language. Published in Denmark, the book contains three Hans Andersen fables with abundant color illustrations. It follows a volume in the same format and also containing Hans Andersen fables, which was produced last year. Currently, the leading publishers of Esperanto books for children are in Denmark, France and China. They cater to a market consisting, among others, of bilingual children brought up to speak Esperanto in the home.

UNIVERSITY LIBRARY BOOSTS ESPERANTO COLLECTION. The University of Amsterdam, which has for several years offered degree courses in Esperanto, has recently taken steps to increase its holding of Esperanto books. A newly published catalogue lists the library's large collection, which already exceeds in size the largest known collections in the United States. Biggest Esperanto library, with thousands of volumes, is in London. Rio de Janeiro has the largest on the American continent.

DUTCH ESPERANTISTS REORGANIZE. A considerable step forward in the Dutch Esperanto movement is the foundation of FEN -- Federation of Esperanto Organizations in the Netherlands, founded at a recent meeting in Amsterdam. FEN aims at uniting the six main organizations now working for Esperanto in the Netherlands, among them groups of Catholics, Protestants, and workers. (Nederlanda Esperahisto)

ICELANDIC POET BALDUR RAGNARSSON NAMED AUTHOR OF THE YEAR. This year's award for the Esperanto author of the year was recently presented to Baldur Ragnarsson, at a ceremony in the Hague. Ragnarsson, author of two volumes of original and translated poetry, belongs to the younger generation of Esperanto poets. Attracted by the sinewy conciseness of Esperanto (which makes it an ideal language for poetry), Ragnarsson found a larger readership through the International Language than he would have done through the language of his own tiny nation. Today he is read all over the world -- through the medium of Esperanto.

PLEASE DETACH AND RETURN THE ENCLOSED PROPONO AL UNUIGINTAJ NACIOJ, after obtaining signatures enough to fill it. We shall forward yours and all the others received from the membership to UEA.

FROM: ESPERANTO INFORMATION CENTER  
180 Riverside Drive  
New York, New York 10024  
(212) 799-2800 CABLE: NYUNICORE

Bernard Stollman, Director

January 15, 1964: FOR IMMEDIATE RELEASE

New York City, January 15, 1964 (ESPERANTO NEWS SERVICE) One of the world's foremost language authorities, Dr. Mario Pei, is delighted that the University of California's Extension Division has introduced a 2 point course in the international language, Esperanto. The Columbia University Professor has just gotten off a letter to Dr. Karl Schevill, University of California, Department of Education, in which he says:

" I am writing to you in connection with your project to add Esperanto to French and Spanish in your elementary schools, and establish a teacher-training course in Esperanto in your Extension Division.

"Without wishing in any way to detract from the value of other languages now taught, it is my opinion that the teaching of Esperanto in the grades presents several notable advantages:

1. It has been experimentally determined that it supplies an excellent stepping-stone for other languages, since by reason of its simplicity of structure and vocabulary it breaks down the initial resistance of the average unilingual learner, and at the same time that it builds up his foreign vocabulary, builds up his confidence in his own ability to learn and assimilate foreign languages.
2. "In addition, it has a decided practical value by reason of its fairly extensive speaker population in all countries in the world, which means that a person equipped with Esperanto will be almost certain to find fellow-speakers anywhere. In a country like Japan or Brazil, for instance, short of knowing Japanese or Portuguese, he has a better chance of finding Esperanto speakers than speakers of German or Russian.
3. "Lastly, Esperanto with its world outlook, contributes to the formation of a world culture to a greater degree than any national language, which builds up familiarity with the culture of the nation or nations to which the language specifically belongs, but by the same token tends to isolate the learner from other cultures.

" All too often, concentration upon a single national foreign language tends to form what might be described as a "two-culture isolationist", a person who thinks the world revolves around English and French, or English and Spanish, or English and German, which is only one step removed from the

unilingual, unicultural individual.

" My own belief is that the world needs (badly now, desperately in days to come) a single common tongue in which all people can communicate freely and without distortion. I should be perfectly willing to accept a national language in that role. So far, however, all attempts to bring about the use of a single national tongue as a tongue of common intercourse have failed. A constructed language like Esperanto, which combines the advantages of absolute neutrality, ease of learning, full phonetization, and complete standardization, may succeed where the national languages have failed.",

6 6 6

New York, New York, January 15, 1965 (ESPERANTO NEWS SERVICE) MORE UNIVERSITIES INTRODUCE THE INTERNATIONAL LANGUAGE: Three universities in Brazil and six in Communist China now offer the international language. Up until 3 years ago, it would not have been possible to study Esperanto on the college level in either country. The Catholic University in Porto Alegre, Brazil, is the latest school in South America to begin such a program. Peking University joins schools in Shanghai, Chengtu, and in Fukien province, in officially supporting Esperanto instruction. Communist China, which conducts its great ideological debate with the Soviet Union concerning the future course of Communism in Esperanto, hoping thereby to win the allegiance of the sixty or more uncommitted Communist parties throughout the world, calls Esperanto "the KEY to the WEST". Colby College in Waterville, Maine, has joined the University of California, Drake College, and Elizabethtown College in offering Esperanto. Extracurricular instruction is offered at St. Thomas Aquinas Seminary, Farmington, Missouri, and at Belmont Abbey College, Belmont, North Carolina. The Hadley School for the Blind in Winnetka, Illinois teaches braille Esperanto.

New York, New York, January 15, 1965 (ESPERANTO NEWS SERVICE) NEW PUBLISHING FIRM OFFERS ESPERANTO LITERATURE. The Esperanto Publishing Company, a new firm, has begun offering original and translated Esperanto books from many countries to American college and public bookstores. This is believed to be the first time that a comprehensive selection of the great works of literature from the entire world can be obtained from one American publisher in the international language. Included are anthologies of the great stories of Switzerland, Czechoslovakia, Bulgaria, "FRISIA", and many other countries, and such masterpieces as the works of Shakespeare, Dante, Hans Christian Anderson, Tagore, Einstein, Sophocles, Sartre, Schiller, Baudelaire, Dickens, Goethe, and Anne Frank.

## Language Of Hope

# Esperanto Will Be International Tongue

BY ARTHUR HIGBEE

NEW YORK (UPI) — Esperanto, the international language, may be poised for a breakthrough to global status.

The "language of hope" has been around for three-quarters of a century. But it looks like a natural for the jet age.

The proliferation of new nations, scientific knowledge, world trade and travel demand a language that is easy to learn, yet has a rich and supple vocabulary.

Basic English has certain drawbacks. For one thing, it is just too basic. You can't use it to write a treaty, a play or a scientific thesis.

English is regarded by many people around the globe as a colonialist language. So are French, Spanish, Russian and Chinese—the other four official languages of the United Nations. Esperanto is neutral.

**MOST PEOPLE** feel self-conscious when speaking anything but their mother tongue. Esperanto is the exception. Anyone who speaks Esperanto is on an equal footing with every other Esperanto speaker.

Americans who have traveled abroad know that it is just NOT true that "everyone speaks some English"—or French, or any other language.

The use of English is being officially discouraged in India, Pakistan, Ceylon, Malaysia and other former British colonies.

They are pushing their own languages. The same is true of Dutch in Indonesia or of French in former French territories.

With all these new nations retreating into their local tongues and dialects, language barriers are getting higher at the very time that the world's business demands that they be lowered.

**THE UNITED NATIONS**, and other international organizations — more than 1000 in all—spend millions of dollars a year on translation services.

Most of this money could be saved if a common international language gained general acceptance.

Esperanto certainly is simple enough. It has just 16 rules of grammar and pronunciation, with NO irregu-

larities or exceptions. It can be learned in about one-fourth the time it takes to learn any other language. (The Esperanto Information Center, 180 Riverside Dr., New York 24, will send you more information for a stamped, self-addressed envelope.) **and 25¢.**

Yet the vocabulary is full-sized. Shakespeare's plays and Einstein's theories have been translated into Esperanto.

**MORE AND** more people are getting the idea. Examples:

- Esperanto is taught in the schools of 32 countries, from the United States to the USSR.

- International companies like Philips Electric of Holland and Fiat motors of Italy print their brochures in Esperanto.

- Communist China is pushing Mandarin as the language spoken by more people—half a billion—than any other. But Esperanto is one of the languages it uses in its propaganda broadcasts.

- The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) gives financial support to the publication of great works, such as Dante's "Divine Comedy," into Esperanto.

- Esperanto is one of the languages used in the official introductory guide to the New York World's Fair.

All Gerard Jama, minister of education in the new African republic of Somaliland, says: "It is humiliating for the small nations to be obliged to learn the languages of the large. Only a neutral language like Esperanto can eliminate that cultural dependency."

E. L. M. Wensing, an executive of the Philips Co., puts it this way: "Esperanto is good business."

THIS ARTICLE APPEARED DURING THE PAST FEW WEEKS IN HUNDREDS OF NEWSPAPERS IN THE UNITED STATES AND CANADA. If it has not yet appeared in your local newspaper, the editor will undoubtedly accept it for publication if you take it to him.

**NEWS ON THE TOUR TO TOKIO.** You recently received information on plans for a package tour to the 50th Universala Kongreso. The price for round trip transportation only from Portland to Tokio and return is \$555.00. If you begin your trip from any other West coast city, you pay only the tax in flying to Portland for the tour, i.e., \$2.60 from Los Angeles; \$1.50 from San Francisco, etc. Departure date from Portland is July 26. Return date is August 15. It will be possible to stop off in Honolulu for a stay and return to West coast city of origin without extra cost. Prerequisite for the tour is membership in ELNA for AT LEAST SIX MONTHS prior to date of departure. ELNA member ~~may take~~ members of his immediate family with him, but they can not go without him. You can also go on to Hong Kong from Tokio and return to Tokio for only \$82.00 additional, but only if 25 charter participants sign for the additional junket. Deposit for the fares ONLY is \$50.00; for the package tour it is \$100.00. Deadline for all tour reservations is June 25, 1965. Deposits already sent in for the complete package tour can be shifted to the fare plan only. For further information, you may contact:

J. Maxwell White  
Churchill Tours, Inc.  
1137 S. W. Yamhill St.  
Portland, Oregon

**"GRINGO" CARAVAN SURPRISES MEXICAN ESPERANTISTS**  
At Christmas time, a crew of U.S. Esperantists descended on the town of Tlaxcala, the Indian town which is the capital of the smallest province in Mexico, for the National Congress of Mexican Esperantists. Mexican educators and teachers were eager for information on materials and methods for teaching the international language. A banquet in the town of Santa Ana Chiautempan, a young scholar of the Aztec language read a love poem in that language which he had translated and read in Esperanto. The simple beauty of the poem came through in translation and Esperantists were delighted with the pleasant sound of Aztec which is every bit as beautiful as Esperanto. Next year's convention site is a toss up between Cuernavaca, Sister City of Birlingame, California, and Mexico City. A delegation of Mexican Esperantists will attend the U.S. Esperanto meeting in Portland, Oregon, next summer before taking off for the Universal Congress in Tokyo. Esperantist members of the Mexican Olympic Fencing Team will be entertained by the Peninsula Esperantists (Calif.) before they go on to contests in New York City during February.

180 RIVERSIDE DRIVE  
 NEW YORK, NEW YORK  
 10024  
 (212) 799-2800  
 CABLE: NYUNICORE

Catalogue of Books In and About ESPERANTO: 1965: 1

BASIC INSTRUCTION:

- (1) STEP BY STEP IN ESPERANTO (the best textbook of them all) 280 p. \$2.50
- (2) ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY. 346 p. \$3.50
- (3) ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY. 490 p. \$2.50
- (4) PLENA VORTARO DE ESPERANTO (unabridged dictionary) 575 p. \$5.00
- (5) POCKET DICTIONARY. 288 p. \$1.50
- (6) A PRACTICAL COURSE IN ESPERANTO. (humorous paperback text) 100 p. \$1.00
- (7) TEACH YOURSELF ESPERANTO. (illustrated hard cover textbook) 205 p. \$2.75

REFERENCE AND FURTHER STUDY:

- (8) ZAMENHOF, CREATOR OF ESPERANTO. (biography, engrossing) 223 p. \$5.00
- (9) FUNDAMENTO DE ESPERANTO. (the author's basic work setting out the fundamentals of the international language) 355 p. \$5.00
- (10) FUNDAMENTA KRESTOMATIO. (a model of Esperanto style, prose and poetry compiled by the author). 442 p. \$4.25
- (11) ORIGINALA VERKARO. (prefaces, newspaper articles, speeches, treatises, letters and poems by the author). 605 p. \$5.00
- (12) NAŬLINGVA ETIMOLOGIA LEKSIKONO. 317 p. (dictionary in nine languages showing the origins of Esperanto) \$3.00
- (13) LINGVO KAJ VIVO (Brilliant essays on Esperanto and linguistics by Prof. Waringhien, President of the Esperanto Academy) 452 p. \$5.00

GREAT WORLD CLASSICS: (Author, Title, and Original Language)

- |                              |   |           |         |
|------------------------------|---|-----------|---------|
| (14) Hans Christian Andersen | FABELOJ, Iva vol. (tr. Zamenhof)                              | Denish    | \$4.00  |
| (15) C. Baudelaire           | LA FLOROJ DE L'MALBONO  | French    | \$3.00  |
| (16) Dante                   | LA DIA KOMEDIO (with orig. text, illustrations by Botticelli) | Ital.     | \$17.00 |
| (17) Dickens                 | LA VIVO DE NIA SINJORO JESUO                                  | English   | \$2.00  |
| (18) Foides                  | LA STRATO DE LA FISANTA KATO                                  | Hungarian | \$2.50  |
| (19) Goethe                  | FAŬSTO  | German    | \$2.75  |
| (20) GOGOL                   | LA REVIZORO   | Russian   | \$1.75  |
| (21) Heyerdahl               | KON-TIKI  | Swedish   | \$5.00  |
| (22) Ibsen                   | PEER GYNT   | Norwegian | \$3.50  |
| (23) Karaslavov              | BOFILINO (oNovel of country life)                             | Bulgarian | \$3.00  |
| (24) Kivi-                   | SEP FRATOJ (Great Finnish dramatist)                          | Finn.     | \$2.00  |
| (25) Lagerlof                | GOSTA BERLING   | Swedish   | \$5.00  |
| (26) Mickiewicz              | SINJORO TADEO   | Polish    | \$3.00  |
| (27) MORI OCGAI              | RAKONTOJ DE OCGAI   | Japanese  | \$4.00  |
| (28) Prus                    | LA FARACNO (3 vol.)   | Polish    | \$7.50  |
| (29) Risor                   | TIEL PROFUNDA ESTAS LA NOKTO                                  | Danish    | \$2.50  |
| (30) Sartre                  | LA MATZO  | French    | \$5.50  |
| (31) Schiller                | LA RABISTOJ (tr. Zamenhof)                                    | German    | \$1.35  |
| (32) Seifert                 | PANJO (lyric poetry)  | Czech     | \$1.35  |
| (33) Shakespeare             | OTELO, LA MATRO DE VENECIO                                    | English   | \$2.75  |
| (34) Sophocles               | REGO EDIPO KAJ ANTIGONA                                       | Greek     | \$2.50  |
| (35) Tagore                  | MALSATA STONO   | Bengãese  | \$4.50  |
| (36)                         | LA SANKTA BIBLIO (Hebrew, tr. Zamenhof)                       | Greek     | \$2.75  |
| (37) Anne Frank              | LA TAGLIERO DE ANNE FRANK                                     | Dutch     | \$3.00  |

ANTHOLOGIES: There are available many anthologies of the literature of individual countries, including BRAZIL, BULGARIA, CATALONIA, CZECHOSLOVAKIA, DENMARK, ENGLAND, PORTUGAL, SWEDEN, SWITZERLAND. Details upon request.

ORIGINAL ESPERANTO LITERATURE: In addition to the works of KRALJ, CLARK, ROSSETTI, ENGHOLM, SCHMARTZ in prose, verse, and drama, further details of which are available upon request, we can recommend the following:

- (38) ESPERANTA ANTOLOGIO - (original Esperanto poetry from 35 countries, with 350 poems by 90 poets, of the period from 1887 to 1957) \$5.00
- (39) LA ESPERANTA NOVELARTO (33 short stories) \$4.00

LAST, LAST MINUTE NEWS AS WE GO TO PRESS.....

PORTLAND ESPERANTO CLUB'S ANNOUNCEMENT IN HEROLDO BRINGS BUMPER HARVEST. The Portland Esperanto Club recently announced a "letter evening" in HEROLDO. Postcards, brochures, and "esperantaĵoj" totaled 75, and the RONDO DE JUNAJ ESPERANTISTOJ in Gdansk, Poland sent 22 drawings and paintings by youths aged 12-14, and requested a similar program from young people here. The Esperantist Youth Organization of Kiev, U.S.S.R. also wrote, requesting the establishment of club-to-club correspondence. The Portland Club will correspond with the Kiev organization.

ESPERANTISTS WERE SADDENED BY THE RECENT DEATH IN WASHINGTON, D.C. OF WILLIAM BAFF, who greeted Dr. Zamenhof during the latter's trip to the United States, dressing up as Uncle Sam for a costume ball that was part of the festivities.

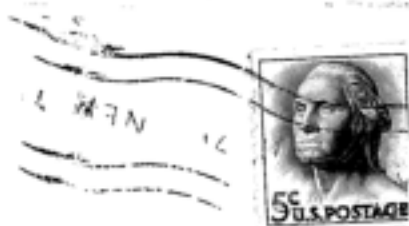
CORRECTION: Mrs. Schmidt asks us to correct our report concerning pending Esperanto broadcasts from the Vatican. PLEASE SEND LETTERS TO THE POPE PETITIONING HIM TO DIRECT VATICAN RADIO TO BROADCAST ALSO IN ESPERANTO.

PRIME MINISTER OF DENMARK AND OTHER GOVERNMENT SPOKESMEN SIGN UN PETITION. Eskil Svane, our dedicated Esperantist member of the Danish Foreign Ministry reports that Prime Minister Jens Otto Krag, Minister of Culture Hans Solvhoj, and the Speaker of Parliament have signed, in addition to the former PM, Minister of Education and Minister of Culture, and (former) Minister of Interior Affairs. The Danish UN Association has officially subscribed to the petition on behalf of all 5,000 members.

WHAT CAN YOU DO IN THIS INTERNATIONAL COOPERATION YEAR TO HELP INSURE SURVIVAL OF OUR SPECIES????? YOU CAN OBTAIN SIGNATURES FOR YOUR UN PETITION.

MORE NEWS IS NEEDED OF LOCAL CLUB ACTIVITIES. SEND IT...WE'LL PRINT IT.

WOR RADIO REPORTS AVALANCHE OF MAIL FOLLOWING RADIO BROADCAST. EIC has collected over 200 letters, but apparently many more have since reached the station. Letters continue to flow in from the UPI article. Please do what you can to get it into your local newspaper.



FROM: ESPERANTO INFORMCENTRO  
180 Riverside Drive  
New York, New York 10024

RETURN POSTAGE GUARANTEED

anau  
lif.